

Abb./fig./schéma/afb./ill. 1

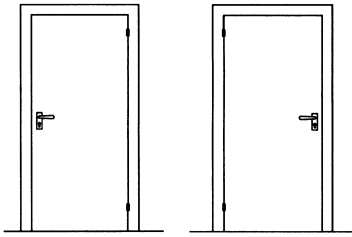


Abb./fig./schéma/afb./ill. 2

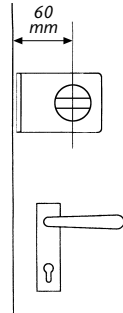


Abb./fig./schéma/afb./ill. 3

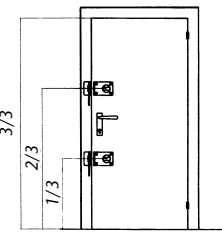


Abb./fig./schéma/afb./ill. 4

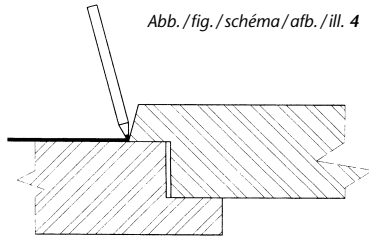


Abb./fig./schéma/afb./ill. 5

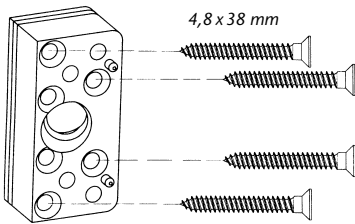


Abb./fig./schéma/afb./ill. 6

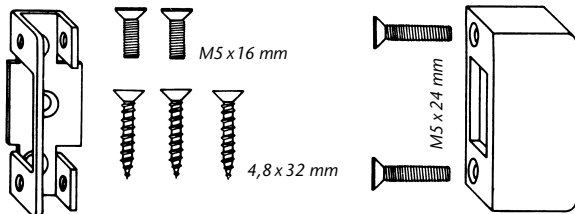
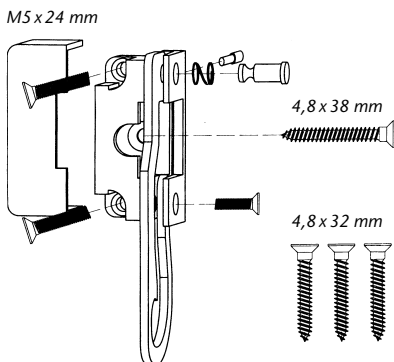


Abb./fig./schéma/afb./ill. 7



ⓓ Diese Anleitung ist wie folgt untergliedert:

- | | |
|------------------------|---------------------|
| I. Allgemeine Hinweise | IV. Werkzeug |
| II. Einsatzmöglichkeit | V. Montageanleitung |
| III. Packungsinhalt | VI. Bedienung |

I. Allgemeine Hinweise

ABUS-Tür-Zusatzschlösser geben zusätzlichen Schutz gegen unberechtigtes Eindringen in Räume, werden innen auf der Griffseite montiert und eignen sich für nach innen öffnende, einflügelige Türen. Mit dieser Montageanleitung können nicht alle Anwendungsmöglichkeiten angesprochen werden. Fragen Sie ggf. auch den Fachmann in Ihrer Nähe.

Die optimale Schutzwirkung wird erreicht, wenn entsprechend dieser Montage- und Bedienungsanleitung vorgegangen wird. Die Befestigungsschrauben sollen zur Vermeidung von Überdrehung mit einem entsprechenden Werkzeug **von Hand** festgezogen werden. Ausschließlich ABUS-Befestigungsmaterial verwenden.

Für eventuell auftretende Verletzungen bzw. Schäden, die bei der Montage und/oder durch unsachgemäße Handhabung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung!

II. Einsatzmöglichkeit

Das Tür-Zusatzschloss eignet sich für nach innen öffnende Falz- und Stumpftüren, DIN-rechts und DIN-links angeschlagen (Abb. 1). Falzstärken von 0 bis 21 mm und Türstärken von 30 bis 90 mm. Das Dornmaß beträgt 60 mm (Abb. 2).

Bei stabilen Türen ist die Montageposition, entweder unter- oder oberhalb des Einsteckschlösses (Abb. 3). Bei weniger stabilen Türen oder bei erhöhten Sicherheitsanforderungen empfiehlt sich die Montage von 2 Stück. Es wird dann eines unter- und eines oberhalb des Einsteckschlösses montiert (Abb. 3). Achten Sie darauf, dass eine bequeme Bedienung möglich ist.

III. Packungsinhalt

- 1 Stück Schlosskasten
- 1 Stück Schließkasten (4030 + 4035 mit Sperrbügel)
- 1 Set Kunststoffunterlagen (1 x 15, 1 x 3, 3 x 1 mm)
- 1 Zylinderset (1 Zylinder, 1 Rosette, 3 Schlüssel)
- 1 Satz Befestigungsschrauben

IV. Werkzeugbedarf

- Schlitz- und Kreuzschlitzschraubendreher
- Bohrmaschine
- Wasserwaage, Metermaß
- Reißnadel oder ähnliches
- Metallbohrer (auch bei Holz verwendbar) 3 mm, 4 mm Ø
- Lochfräse oder -säge Ø 32 mm

V. Montageanleitung:

Wichtige Hinweise:

- Vor der Montage prüfen Sie bitte die Einstellung der Tür. Stellen Sie sicher, dass sich die Tür einwandfrei öffnen und schließen lässt.
- Messen Sie auch nach, ob das angegebene Mindestmaß an Ihrer Tür vorhanden ist (Abb. 2).
- Die Bohrlochtiefen bzw. die Schraubenlängen müssen auf die örtlichen Gegebenheiten abgestimmt werden.
- Austreten des Bohrers bzw. der Schrauben auf der Rückseite vermeiden. Ggf. mit Bohranschlag arbeiten oder die vorhandenen Schrauben kürzen.
- Beim Bohren keine beweglichen Teile oder Dichtungen beschädigen.

Montage des Schließkastens auf dem Türrahmen

1. Falztüren

1. Bei geschlossener Tür in gewünschter Höhe an der Türkante eine Bleistiftlinie ziehen (Abb. 4). Tür öffnen, Schablone für Schließkasten „Falztür D“ an die Bleistiftlinie anlegen. Löcher anzeichnen und vorbohren (Holz 3 mm, Stahlzarge 4 mm Ø). Unterlage 15 mm mit Kunststoffunterlagen unterfüttern, bis das Unterlagenpaket bündig mit der Türoberfläche abschließt.

2. Alle Unterlagen mit 4 Schrauben 4,8 x 38 mm an den äußeren, vorgebohrten Punkten anschrauben (Abb. 5). Zusätzlich besteht die Möglichkeit, zur Mauerverankerung eine Schraube mit Dübel 10 x 120 mm in die mittige Bohrung einzusetzen (im Handel erhältlich). Dazu schräg durch das Loch bohren, Dübel einsetzen und Schraube fest eindrehen. Ansonsten weitere Schraube 4,8 x 38 mm eindrehen.

3.1 Zusatzschlösser 4010, 4020, 4025

Schließkasten mit den Schrauben MS x 16 mm auf der Unterlage befestigen. Abdeckkappe aufsetzen und seitlich mit Schrauben MS x 24 mm festschrauben (Abb. 6).

3.2 Zusatzschlösser 4030, 4035

Schließkasten mit Sperrbügel mit 2 Schrauben MS x 24 mm auf dem Unterteil befestigen. Abdeckhaube aufsetzen und mit der Schraube M4 x 16 mm fixieren.

Hinweis:

Der Sperrbügel ist für DIN-rechte Türen vormontiert (Abb. 7). Bei DIN-linken Türen muss der Sperrbügel wie folgt umgelegt werden: Schraube M4 x 16 lösen und Abdeckhaube des Schließkastens abnehmen. Der Haltebolzen des Sperrbügels ist an der Rückseite des Schließkastens durch einen Sicherungsstift blockiert.

Umlegen des Sperrbügels: Klebefolie von der Rückseite entfernen, durch leichte Drücken auf den gefederten Haltebolzen fällt der Sicherungsstift heraus, danach in umgekehrter Reihenfolge auf der Gegenseite wieder montieren.

**GB Fitting and Operating Instructions
for ABUS Additional Door Lock 4010, 4020, 4025, 4030, 4035**
**F Notice de montage et d'utilisation des serrures
de porte supplémentaires ABUS 4010, 4020, 4025, 4030, 4035**

Ⓞ These instructions are organised in the following sections:

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| I. General guidance | IV. Tools |
| II. Where to use | V. Fitting instructions |
| III. Pack contents | VI. Operating |

I. General guidance

ABUS Additional Door Locks give extra protection against unauthorised access to rooms, are mounted on the handle side and are suitable for single-blade doors that open inwards. These fitting instructions cannot cover every single possible use: if in doubt ask your local dealer.

The best possible protection is achieved if you proceed in accordance with these fitting and operating instructions. The fastening screws should be tightened **manually** with an appropriate tool to prevent excessive turning. Use only ABUS fastening materials.

The manufacturer accepts no liability for any injuries or damage caused by fitting and/or improper handling!

II. Where to use

The additional door lock is suitable for folding and flush doors that open inwards, DIN-right and DIN-left mounted (fig. 1). Folding doors from 0 to 21 mm thick and door thicknesses of 35 to 90 mm. The lock measure is 60 mm (fig. 2).

With sturdy doors the fitting position is either below or above the mortise lock (fig. 3). With less sturdy doors or if higher standards of security are required we recommend that you fit 2 units, i.e. one below and one above the mortise lock (fig. 3). Make sure that it is easy to operate.

III. Pack contents

- 1 x lock box
- 1 x lock case (4030 + 4035 with stirrup)
- 1 set plastic bases (1 x 15, 1 x 3, 3 x 1 mm)
- 1 cylinder set (1 cylinder, 1 escutcheon, 3 keys)
- 1 set of fastening screws

IV. Tools required

- Screwdriver for slotted screws and cross-tip screwdriver
- Hand-drill
- Spirit level, metric tape measure
- Scriber or similar
- Twist drill (that can also be used for wood) 3 mm, 4 mm Ø
- Bore-type cutter or keyhole saw Ø 32 mm

V. Fitting instructions:

Important:

- Before fitting, check the door positioning. Make sure that the door can be opened and closed without problem.
- Check by measuring that your door has the minimum measurement indicated (fig. 2)
- The depths of the drill-holes/screw lengths have to be adjusted to local conditions.
- Avoid the drill or screw protruding from the back. If necessary work with a drill depth-stop or cut off the screws you have.
- Do not damage movable parts or seals when drilling.

Fitting the lock case on the door-frame

1. Folding doors

1. With the door closed draw a pencil line at the desired height on the edge of the door (fig. 3). Open the door and place the template for lock cases "Folding Door D" on the pencil line. Mark the holes and pre-drill (Wood 3 mm, steel frame 4 mm Ø). Underlay the base 15 mm with enough of the plastic bases until the pile of bases ends flush with the surface of the door.

2. Screw on all the bases with 4 screws 4.8 x 38 mm to the outer, pre-drilled points (fig. 5). (You also have the option of inserting a screw with a dowel 10 x 120 mm into the middle drill hole (available in the shops) to anchor the wall. To do so, drill at an angle through the hole, insert the dowel and fasten screw tightly.) Otherwise screw in screw 4.8 x 38 mm.

3.1 Additional locks 4010, 4020, 4025

Screw lock case down onto base with screws M5 x 16 mm. Place cover on and fasten on the side with the screws M5 x 24 mm (fig. 6).

3.2 Additional locks 4030, 4035

Fasten lock case with stirrup with 2 screws M5 x 24 onto the bottom part. Place cover on and fasten with the screw M4 x 16.

Note:

The stirrup is pre-fitted for DIN-right doors (fig. 7). For DIN-left doors the stirrup has to be switched over as follows: Loosen screw M4 x 16 and remove cover from the lock case. The retaining bolt of the stirrup is blocked at the back of the lock case by a locking-pin.

Switching the stirrup over: Remove adhesive foil from the back, by pressing gently on the sprung retaining bolt you release the locking-pin. Then reverse the procedure to re-fit on the opposite side.

Ⓞ Cette notice comporte les sections suivantes:

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| I. Remarques générales | IV. Outillage |
| II. Possibilité d'application | V. Instructions de montage |
| III. Contenu de l'emballage | VI. Utilisation |

I. Remarques générales

Les serrures de porte supplémentaires ABUS offrent une protection complémentaire contre toute intrusion non autorisée; elles se montent du côté de la poignée et conviennent pour les portes à un seul battant s'ouvrant vers l'intérieur. Il n'est pas possible d'aborder l'ensemble des possibilités d'utilisation dans la présente notice de montage. Par conséquent, n'hésitez pas à demander conseil au professionnel de votre quartier.

La protection optimale ne peut être atteinte que si vous suivez point par point la présente notice de montage et d'utilisation. Les vis de fixation doivent être serrées **à la main** avec un outil adapté pour éviter tout risque de surtorsion. Utiliser exclusivement du matériel de fixation ABUS.

Le fabricant ne sera pas tenu responsable en cas d'éventuelle blessure ou d'éventuel dommage survenant lors du montage et/ou d'un maniement inapproprié.

II. Possibilité d'application

La serrure de porte supplémentaire convient pour les portes à recouvrement et à fleur s'ouvrant vers l'intérieur, à fixation par la droite et à fixation par la gauche (schéma 1). Épaisseurs de recouvrement de 0 à 21 mm et épaisseurs de porte de 35 à 90 mm. La distance au canon est de 60 mm (schéma 2).

Sur les portes stables, le montage s'effectue soit sous soit sur la serrure à mortaiser (schéma 3). Sur les portes moins stables ou en cas de fortes exigences de sécurité, il est recommandé d'effectuer le montage en 2 parties: sous et sur la serrure à mortaiser (schéma 3). Veillez à ce que l'utilisation reste aisée.

III. Contenu de l'emballage

- 1 palastre
- 1 gâche (modèles 4030 + 4035 avec entrebâilleur)
- 1 jeu de cales en plastique (1 x 15, 1 x 3, 3 x 1 mm)
- 1 jeu de cylindres (1 cylindre, 1 rosace, 3 clés)
- 1 jeu de vis de fixation

IV. Outils recommandés

- Tournevis à fente et tournevis cruciforme
- Perceuse
- Niveau à bulle, mètre pliant
- Pointe à tracer, ou outil similaire
- Foret à métaux (également utilisable avec du bois) Ø 3 mm, 4 mm
- Fraise ou scie d'entrée Ø 32 mm

V. Instructions de montage:

Remarques importantes:

- Avant de procéder au montage, n'oubliez pas de vérifier le bon fonctionnement de la porte et de vous assurer qu'elle s'ouvre et se ferme sans aucun problème.
- Vérifiez également si votre porte présente la mesure minimale indiquée (schéma 2).
- N'hésitez pas à adapter les profondeurs des trous percés et les longueurs des vis à votre matériel.
- Évitez de faire sortir le foret ou la vis sur la face arrière. Le cas échéant, n'hésitez pas à travailler avec une butée ou à raccourcir les vis dont vous disposez.
- Lors du perçage des trous, veillez à ne pas endommager d'éléments mobiles ou de joints.

Montage de la gâche sur le cadre de porte

1. Portes à recouvrement

1. À l'aide d'un crayon, tracer un trait à la hauteur souhaitée sur le bord de la porte fermée (schéma 4). Ouvrir la porte et placer le gabarit correspondant aux gâches « Porte à recouvrement D » sur le trait de crayon. Marquer et percer les trous (bois 3 mm, dormant en acier 4 mm). Doubler la cale 15 mm avec d'autres cales en plastique jusqu'à ce que l'ensemble des cales affleure la surface de la porte.

2. Visser l'ensemble des cales à l'aide de 4 vis 4,8 x 38 mm sur les perçages extérieurs (schéma 5). (Pour la fixation à la paroi, il est également possible d'utiliser une vis à cheville 10 x 120 mm (vendue séparément) dans le trou central. Effectuer un perçage oblique dans le trou, placer la cheville et serrer solidement la vis.) Sinon, fixer d'autres vis 4,8 x 38 mm.

3.1 Serrures supplémentaires 4010, 4020, 4025

Fixer la gâche sur la cale à l'aide des vis M5 x 16 mm. Placer le capuchon et serrer solidement les côtés à l'aide des vis M5 x 24 mm (schéma 6).

3.2 Serrures supplémentaires 4030, 4035

Fixer la gâche à entrebâilleur sur la partie inférieure à l'aide de 2 vis M5 x 24. Placer le capuchon et fixer à l'aide de la vis M4 x 16.

Remarque:

L'entrebâilleur est conçu en vue des portes à fixation par la droite (schéma 7). Pour les portes à fixation par la gauche, l'entrebâilleur doit être changé de place de la manière suivante: Desserrer la vis M4 x 16 et retirer le capuchon de la gâche. Le boulon de fixation de l'entrebâilleur est bloqué à l'arrière de la gâche par une goupille de sécurité.

Changement de place de l'entrebâilleur: Retirer la feuille adhésive de la face arrière; une légère pression sur le boulon de fixation à ressorts suffit pour faire sortir la goupille de sécurité; procéder au montage sur le côté opposé en suivant les étapes dans l'ordre inverse.

Montage- en gebruiksaanwijzing voor ABUS deuroplegslot 4010, 4020, 4025, 4030, 4035
I Istruzioni di montaggio ed uso della serratura supplementare per porte 4010, 4020, 4025, 4030, 4035

Deze montage- en gebruiksaanwijzing is als volgt onderverdeeld:

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| I. Algemene instructies | IV. Gereedschap |
| II. Toepassingsmogelijkheden | V. Montage-instructies |
| III. Verpakkingsinhoud | VI. Gebruik |

I. Algemene instructies

ABUS deuroplegsloten, welke extra bescherming bieden tegen het onrechtmatig binnendringen van uw woning, worden aan de sluitzijkde gemonteerd en zijn geschikt voor naar binnen draaiende enkele deuren. In deze montage- en gebruiksaanwijzing kunnen helaas niet alle toepassingsmogelijkheden aan bod komen. Bij vragen a.u.b. contact opnemen met uw vakhandelaar.

De optimale beschermende werking bereikt u wanneer u overeenkomstig deze montage- en gebruiksaanwijzing te werk gaat. De bevestigingsschroeven dienen om lam-draaien te voorkomen, met een passend gereedschap en met de hand te worden aangebracht. Gebruik uitsluitend ABUS-bevestigingsmateriaal.

Voor eventuele verwondingen resp. schade die bij de montage en/of door ondeskundig gebruik ontstaan, aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid!

II. Toepassingsmogelijkheden

Het ABUS raamoplegslot 2010/2030 is geschikt voor naar binnen draaiende opdek en stompe deuren, DIN-rechts en DIN-links deuren (afb. 1), opdekhogtes van 0–21 mm en deurdiktes van 35–90 mm, de doormaat is 60 mm (afb. 2).

Bij stabiele deuren het deuroplegslot net onder of net boven het insteekslot monteren (afb. 3). Bij minder stabiele deuren of bij hogere veiligheidsseisen adviseren wij 2 deuroplegsloten te monteren; 1 boven en 1 onder het insteekslot (afb. 3). Let er wel op dat een comfortabele bediening mogelijk blijft.

III. Verpakkingsinhoud

- 1 slotkast
- 1 sluitplaat
- 1 set opvulplaten (1 x 15, 1 x 3, 3 x 1 mm)
- 1 cilinderset (1 staartcilinder, 1 rozet, 1 montageplaat, 2 sleutels)
- 1 set schroeven/bouten
- 1 set afdekkapjes (voor de schroeven van de slotkast)

IV. Gereedschap

- Sleuf- en kruiskopschroevendraaier
- Boormachine
- Waterpas en duimstok
- Kraspen o.i.d.
- Metaalboor Ø 3 en 4 mm (ook voor hout bruikbaar)
- Gatzaag Ø 32 mm

V. Montage-instructies

Belangrijke instructies:

- Voor de montage dient u de afstelling van de deur te controleren. Zorg dat deze correct functioneert.
- Meet ook na of de vereiste minimum afmetingen ook daadwerkelijk op uw deur beschikbaar zijn (afb. 2).
- De boordieptes en schroeflengtes moeten aan het gevelement aangepast worden.
- Voorkom doorboren en/of -schroeven. Eventueel met een booraanslag werken of de schroeven inkorten.
- Bij het boren geen bewegende delen, afdichtingen of glas beschadigen.

Montage van de sluitkast op het kozijn

1. Opdekdeuren

- Bij een gesloten deur op de gewenste hoogte met een potlood langs de deurkant een streep op de kozijn trekken (afb. 4). Deur openen en de sjabloon voor sluitkast „opdekdeur D” tegen de potloodstreep houden. Sjabloon bevestigen en de 4 gaten aftekenen en voorboren (hout Ø 3 mm/metaal Ø 4 mm). Opvulplaat 15 mm met andere opvulplaten aanvullen tot het gezamenlijke pakket met de deur gelijk komt te liggen.
- Alle opvulplaten met 4 schroeven 4,8 x 38 mm in de buitenste voorgeboorde gaten bevestigen (afb. 5). (Tevens bestaat de mogelijkheid om in het middelste boorgat een schroef met plug (10 x 120 mm/ver verkrijgbaar in de vakhandel) als extra muurverankering aan te brengen. Daarvoor schuin door het kozijn een gat in de muur boren en vervolgens de schroef met plug aanbrengen.) Of een extra schroef 4,8 x 38 mm aanbrengen.

3.1 Deuroplegslot 4010/4020/4025

Sluitkast met 2 bouten M5 x 16 op de opvulplaten bevestigen. De afdekkap aanbrengen en vanaf de zijkant met 2 bouten M5 x 24 bevestigen (afb. 6).

3.2 Deuroplegslot 4030/4035

Sluitkast incl. kierstandbeugel met 2 bouten M5 x 24 op de opvulplaten bevestigen. De afdekkap aanbrengen en met bout M4 x 16 bevestigen.

Opmerking:

De kierstandbeugel is standaard voor DIN-rechts deuren voorge-monteerd (afb. 7). Voor DIN-links deuren dient de kierstandbeugel als volgt omgekeerd te worden: Bout M4 x 16 losdraaien en de afdekkap van de sluitkast verwijderen. De verbindingsstift van de kierstandbeugel is aan de achterkant van de sluitkast door een veiligheidspal geblokkeerd.

Omkeren van de kierstandbeugel:

Nadat de folie van de achterkant verwijderd is kan d.m.v. licht drukken op de geveerde verbindingsstift de veiligheidspal verwijderd worden. Daarna de kierstandbeugel aan de andere kant van de sluitkast weer in omgekeerde volgorde monteren.

Queste istruzioni si suddividono in modo seguente:

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| I. Istruzioni generali | IV. Attrezzi |
| II. Possibilità d'impiego | V. Istruzioni di montaggio |
| III. Contenuto della confezione | VI. Uso |

I. Istruzioni generali

La serratura supplementare per porte ABUS aumenta la sicurezza e rende più difficile l'ingresso non autorizzato. Le serrature vengono fissate al interno e sono adatte per porte che aprono verso l'interno a un battente. Con queste istruzioni di montaggio, non possiamo tener conto a tutte le variazioni di montaggio. Domandate in caso il vostro specialista di ferramenti nei vostri dintorni.

Si ottiene una protezione ottimale, procedendo secondo queste istruzioni di montaggio ed uso. Le viti di fissaggio, per evitarne un serraggio eccessivo, devono essere avvitate con un utensile adatto e poi serrate a mano. Impiegare esclusivamente materiale di fissaggio ABUS.

Per eventuali ferimenti e/o danni, che si verificano durante il montaggio e/o per maneggio indebito, il produttore non si assume alcuna responsabilità.

II. Possibilità d'impiego

Le serrature sono adatte per porte con o senza incassatura che si aprono verso l'interno, DIN destra o DIN sinistra (ill. 1). Incassature da 0 a 21 mm e spessori da 30 a 90 mm. Entrata di 60 mm (ill. 2).

Per porte solide viene montato solo una serratura, sotto o sopra della maniglia, alle porte meno solide o se la situazione esige delle misure di sicurezza aumentate vengono montate due, sotto e sopra (ill. 3). Rispettare un'altezza adeguata per un uso comodo.

III. Contenuto della confezione

- 1 cassa di serratura
- 1 cassa di chiusura (4030 + 4035 con staffa di sicurezza)
- 1 set di spessori (1 x 15, 1 x 3, 3 x 1 mm)
- 1 set di cilindro (1 cilindro, 1 rosetta, 3 chiavi)
- 1 set viti da fissaggio

IV. Attrezzi

- cacciavite a croce e a taglio
- trapano
- livella, metro
- puntina da disegno
- punta da trapano per metalli o legno Ø 3 mm, 4 mm
- seghetta a gattuccia Ø 32 mm

V. Istruzioni per il montaggio

Avvertenze importanti:

- Prima del montaggio verificare per favore la regolazione della porta che si aprì e chiudì con facilità.
- Verificare anche che le misure minime indicate nell'ill. 2 che esistano nelle vostre porte.
- Le profondità per trapanare i fori, resp. Le lunghezze delle viti devono essere adatte alle condizioni particolari.
- Evitare che la punta del trapano resp. la vite fuoriesca dall'altra parte. Se necessario lavorare con arresto del trapano o accorciare le viti.
- Quando si trapano, non danneggiare parti mobili o guarnizioni.

Montaggio della cassa di chiusura

Porte con incasso

- Marcare alla porta chiusa in altezza desiderata una linea (ill. 4). Aprire la porta e fissare la sagoma per il listello di chiusura «Falztür D» sulla linea. Marcare i buchi e forarli (legno Ø 3 mm, acciaio Ø 4 mm). Portare al livello della porta lo spessore di 15 mm con li altri spessori di plastica.
- Fissare tutti gli spessori con le tre viti da 4,8 x 38 mm (ill. 5). (Avvete la possibilità per la fissazione nel muro con una vite con tassolo da 10 x 120 mm. Essa va inserita nel buco in mezzo. Forare diagonalmente, inserire il tassolo e fissare la vite rigidamente.) Seno usate un'altra vite da 4,8 x 38 mm.

Serrature 4010, 4020, 4025

Avvitare la cassa di chiusura sul spessore con le viti M5 x 16 mm. Rimettere il coperchio e fissarlo con la vite M5 x 24 mm (ill. 6).

Serrature 4030, 4035

Avvitare la cassa di chiusura con staffa di sicurezza sullo spessore con le viti M5 x 24 mm. Rimettere il coperchio e fissarlo con la vite M4 x 16 mm (ill. 6).

Avviso

La staffa di sicurezza e preparata per le porte Din destra (ill. 7), per le porte DIN sinistra si deve modificarla in modo seguente: Svitare la vite M4 x 16 e levare il coperchio del listello. Il bullone della staffa e bloccato tra un perno di sicurezza dal fondo del listello.

Girare la staffa:

Togliere la foglia incollata al retro e spingere fuori il bullone, il perno salta fuori e si può cambiare la posizione della staffa. Rimettere in sieme al rovescio.

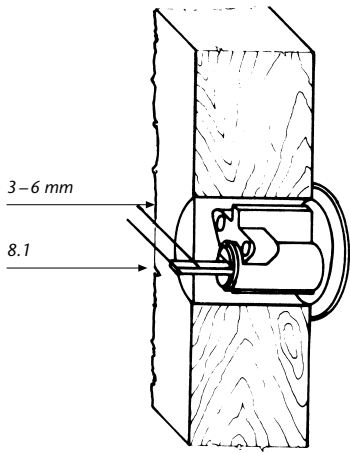


Abb./fig./schéma/afb./ill. 9

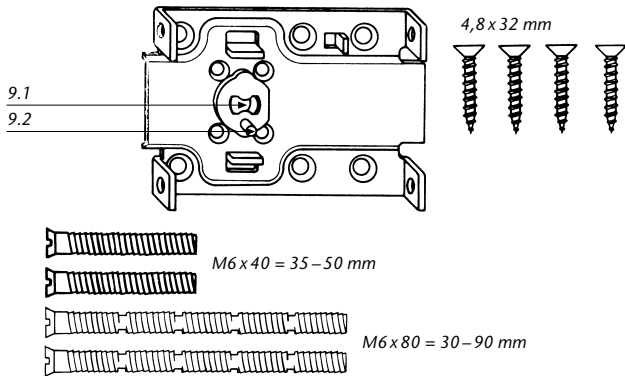


Abb./fig./schéma/afb./ill. 10

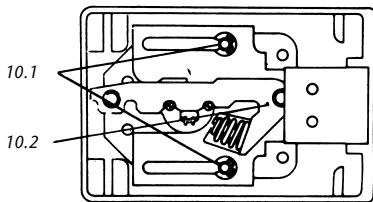


Abb./fig./schéma/afb./ill. 11

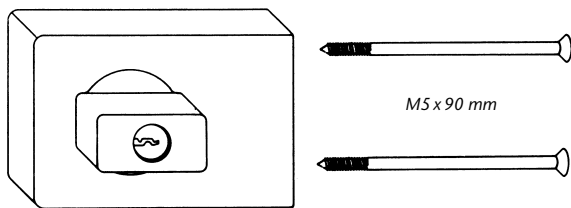
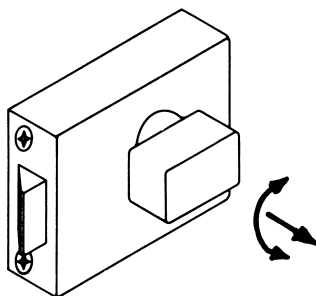


Abb./fig./schéma/afb./ill. 12



2. Stumpftüren

1. Schablone für „Stumpftür C“ in gewünschter Höhe an die Kante des Türrahmens anlegen. Löcher anzeichnen und vorbohren (Holz 3 mm, Stahlzarge 4 mm Ø).
2. Schließkasten, wie unter Falztüren beschrieben, jedoch ohne Unterlagen, mit Schrauben 4,8 x 32 mm befestigen.

Montage des Schlosskastens mit Zylinder

Hinweis:

Um den Außenzylinder zusätzlich gegen Angriffe und Manipulationen zu schützen, empfehlen wir den Einsatz der Panzerplatte PZS 4060 (siehe auch beiliegende Information).

1. Bei geschlossener Tür den Schablonenausschnitt (Vorderseite) an den Schließkasten anlegen. Mitte der Bohrung 32 mm Ø (A = Türscharnier rechts, B = Türscharnier links) und die 4 Bohrungen auf der Tür anzeichnen.
2. Die 4 Befestigungslöcher mit 3 mm Ø vorbohren. Tür nicht durchbohren, ggf. mit Bohrerschlag arbeiten. Zylinderloch mit Lochfräse oder -säge 32 mm Ø durch die Tür bohren.

Tip:

Um eine durchgehend gerade Bohrung zu erreichen, Zylinderloch durch die Tür vorbohren 3 mm Ø und beidseitig mit 32 mm Ø aufbohren.

3. Zylinder mit Rosette (Abb. 8) von außen in das 32 mm Loch einstecken, so dass die Mitnehmerstange (Abb. 8.1) nicht mehr als 3-6 mm aus der Türinnenseite herausragt (eventuell kürzen). Der Zylinder wird zunächst nicht montiert.
4. Rückwärtige Grundplatte (Abb. 9) durch lösen der beiden Schrauben M5 x 90 mm herausnehmen. Der Mitnehmerstift (Abb. 9.2.) befindet sich unten. Grundplatte auf das Türblatt aufsetzen und mit Schrauben 4,8 x 32 verschrauben. Zylinder so einsetzen, dass die Mitnehmerstange des Zylinders in den Schlitz (Abb. 9.1) der Grundplatte fasst. Bei abgezogenem Schlüssel muss sich der Mitnehmerstift (Abb. 9.2) unten befinden und der ABUS-Schriftzug auf dem Außenzylinder oben stehen.
5. Außenzylinder durch die Grundplatte anschrauben. Bei Türstärke 35-50 mm mit Schrauben M6 x 40 und bei Türstärken von 30-90 mm die kürzbaren Schrauben M6 x 80 verwenden (Handfest anschrauben, keinen Elektroschrauber verwenden).

Hinweis zur Schließrichtung:

Die Schließrichtung der Schlosskästen für die Typen 4010, 4025, 4030, 4035 ist für DIN-rechte Türen vormontiert. Falls die Schließrichtung für DIN-linke Türen geändert werden soll, muss der Riegel wie folgt umgelegt werden:

1. Beide Sprengringe (Abb. 10.1) von den Riegelzapfen abnehmen.
2. Den Riegelsatz (Abb. 10.2) herausnehmen, um 180° drehen und wieder einsetzen. Sprengringe wieder aufdrücken.

Bei der Ausführung 4020 ist kein Umlegen der Schließrichtung erforderlich.

6. Riegel des Schlosskastens ganz zurückdrehen. Schlosskasten auf die Grundplatte aufsetzen und mit den Schrauben M5 x 90 mm befestigen (Abb. 11).

Funktion der Tür überprüfen. Schließen und öffnen, ggf. korrigieren.

VI. Bedienung

Von außen per Schlüssel, von innen mit Drehknopf (4010, 4020, 4030) oder Schlüssel (4025, 4035). Zur totalen Verriegelung von außen 2 volle Umdrehungen, von innen 1 volle Umdrehung schließen.

Sperrbügelfunktion (4030, 4035): von außen 1 volle Umdrehung, von innen 1/2 Umdrehung schließen, die Tür kann spaltbreit geöffnet werden. Zum Öffnen der Tür Sperrbügel anheben, Tür schließen, Riegel ganz zurückschließen.

Fallenschloss 4020: Die Schlossfalle (Riegel) ist in geöffnetem Zustand feststellbar. Um diese Funktion zu erreichen wird der Knopf gedreht, bis die Falle in das Gehäuse zurückgezogen ist, dann den Knopf herausziehen (Abb. 12). Zum Aktivieren der Falle den Knopf eindrücken.

Tip:

Ihr ABUS-Tür-Zusatzschloss ist wartungsfrei und sollte mit keinem scharfen Putzmittel gereinigt werden. Es ist jedoch empfehlenswert, den Zylinder ggf. mit ABUS-Pflege-Spray PS 88 zu behandeln.

2. Flush doors

1. Place template for "Flush Door C" at the desired height onto the edge of the door-frame. Mark the holes and pre-drill. (Wood 3 mm, steel frame 4 mm Ø).
2. Screw on lock case as described in Folding doors, but without bases, using screws 4.8 x 32 mm.

Fitting the lock box with cylinder

Note:

To give the outer cylinder extra protection against attacks and manipulation, we recommend the use of Reinforced Plate PZS 4060 (see also information enclosed).

1. With the door closed place the template cut-out on the lock case. Mark the centre of the bore hole Ø 32 mm (A = door hinge on the right, B = door hinge on the left) and the 4 bore holes E on the door.
2. Pre-drill the 4 fastening holes E with Ø 2.5 mm. Do not drill through door, if necessary work with drill depth-stop. Drill cylinder hole with bore-type cutter or keyhole saw Ø 32 mm through the door.

Tip:

To ensure that you drill straight all the way through, pre-drill cylinder hole through the door 3 mm Ø and bore on both sides with 32 mm Ø.

Insert cylinder with escutcheon (fig. 8) from outside into the 32-mm hole so that the engaging rod does not protrude more than 3–6 mm from the inside of the door (cut off if necessary). The cylinder is not fitted for the time being.

4. Remove back base-plate (fig. 9) by loosening the two screws M5 x 90 mm. The engaging pin (fig. 9.2) is underneath. Place base plate on the door-leaf and fasten with screws 4.8 x 32. Insert the cylinder so that the cylinder engaging rod takes in the base plate slit (fig. 9.1). With the key out, the engaging pin (fig. 9.2) must be underneath and the ABUS lettering on the top of the outer cylinder.
5. Screw the outer cylinder on through the base plate. With doors 35–50 mm thick use screws M6 x 40 and with doors 30–90 mm thick use the M6 x 80 screws that can be cut off (Tighten by hand, do not use any electric screwdrivers).

Guidance on locking direction:

The locking direction of the lock box for models 4010, 4025, 4030, 4035 is pre-fitted for DIN-right doors. If the locking direction has to be changed for DIN-left doors, the bolt has to be switched over as follows:

1. Remove the two snap rings (fig. 10.1) from the twist-locks.
2. Remove the bolt set (fig. 10.2), turn 180° and re-insert. Press snap rings on again.

It is not necessary to switch the locking direction over with model 4020.

6. Fully retract the lock box bolt. Place lock box on base plate and fasten with the M5 x 90 mm screws (fig. 11).

Check that the door works. Close and open, if necessary adjust.

VI. Operating

From outside with a key, from inside with the turning knob (4010, 4020, 4030) or key (4025, 4035). To bolt fully from outside, lock with 2 complete turn, from inside with 1 complete turn.

Stirrup feature (4030, 4035): lock from outside with 1 complete turn, from inside with 1/2 turn, the door can be opened ajar. To open the door raise stirrup, close door, retract bolt fully.

Latch lock 4020: the latch (bolt) can be set in open mode. To set this feature, turn the knob until the latch is retracted inside the casing, then pull out the button (fig. 12). To activate the latch press the button in.

Tip:

Your ABUS Additional Door Lock is maintenance-free and should not be cleaned with caustic cleaning agents. We do recommend, though, that you treat the cylinder with ABUS Care Spray PS 88 if necessary.

2. Portes à fleur

1. Placer le gabarit correspondant aux gâches « Porte à fleur C » à la hauteur souhaitée sur le bord du cadre de porte. Marquer et percer les trous (bois 3 mm, dormant en acier 4 mm Ø).
2. Fixer la gâche comme pour les portes à recouvrement, mais sans cale, à l'aide des vis 4,8 x 32 mm.

Montage du palastre avec un cylindre

Remarque:

Pour protéger le cylindre extérieur contre toute attaque ou manipulation, nous vous recommandons l'utilisation de la plaque de blindage PZS 4060 (voir informations jointes).

1. Placer la découpe (partie frontale) sur la gâche de la porte fermée. Marquer le centre du trou Ø 32 mm (A = charnière à droite, B = charnière à gauche) et les 4 trous sur la porte. Percer les 4 trous de fixation Ø 3 mm. Ne pas transpercer la porte; le cas échéant, travailler avec une butée. Percer dans la porte un trou cylindrique à l'aide de la fraise ou de la scie d'entrée Ø 32 mm.

Conseil:

Pour obtenir un trou parfaitement droit, percer un trou cylindrique Ø 3 mm dans la porte puis aléser Ø 32 mm sur les deux côtés.

En partant de l'extérieur, enfoncer le cylindre dans le trou Ø 32 mm à l'aide de la rosace (schéma 8) de manière à ce que la tige d'entraînement (schéma 8.1) ne dépasse pas l'intérieur de la porte de plus de 3–6 mm (le cas échéant, raccourcir). Le cylindre n'est pas encore monté.

4. Retirer la plaque de montage arrière (schéma 9) en desserrant les deux vis M5 x 90 mm. La goupille d'entraînement se situe dessous (schéma 9.2). Placer la plaque de montage sur le battant de la porte et la fixer à l'aide de vis 4,8 x 32. Placer le cylindre de manière à ce que la goupille d'entraînement du cylindre entre dans la fente (schéma 9.1) de la plaque de montage. Lorsque la clé est retirée, la goupille d'entraînement (schéma 9.2) doit se trouver sur la partie inférieure et l'écriture ABUS figurant sur le cylindre extérieur doit se trouver sur la partie supérieure.
5. Visser le cylindre extérieur dans la plaque de montage. Pour des épaisseurs de porte 35–50 mm, utiliser les vis M6 x 40 et pour les épaisseurs de porte 30-90 mm, utiliser les vis M6 x 80 à longueur réglable (Visser à la main, ne pas utiliser de visseuse électrique).

Remarque relative au sens de fermeture:

Le sens de fermeture des palastres des modèles 4010, 4025, 4030, 4035 est conçu en vue des portes à fixation par la droite. Pour les portes à fixation par la gauche, le verrou doit être changé de place de la manière suivante:

1. Retirer les deux circlips (schéma 10.1) des boulons de verrouillage.
2. Retirer le verrou (schéma 10.2), le tourner de 180° et le remonter. Replacer les circlips.

Le modèle 4020 ne nécessite pas de changement de place du verrou.

6. Retirer le verrou du palastre. Placer le palastre sur la plaque de montage et fixer à l'aide des vis M5 x 90 mm (schéma 11).

Vérifier le fonctionnement de la porte. Fermer et ouvrir, et apporter les éventuels réglages nécessaires.

VI. Utilisation

À l'extérieur au moyen d'une clé, à l'intérieur au moyen d'un bouton tournant (4010, 4020, 4030) ou d'une clé (4025, 4035). Pour verrouiller intégralement la porte, faire deux tours complets de l'extérieur, et 1 tour complet de l'intérieur.

Fonctionnement de l'entrebâilleur (4030, 4035): fermer en faisant 1 tour complet de l'extérieur, 1/2 tour de l'intérieur; la porte s'ouvre alors de la largeur d'une fente. Pour ouvrir la porte, soulever l'entrebâilleur, fermer la porte et ouvrir le verrou.

Serrure à loquet 4020: Le loquet (verrou) peut être bloqué en position ouverte. Pour obtenir cette fonction, tourner le bouton jusqu'à ce que le loquet soit entièrement retiré dans le boîtier, puis tirer le bouton vers l'extérieur (schéma 12). Pour activer le loquet, appuyer sur le bouton.

Conseil:

Votre serrure de porte supplémentaire ABUS ne nécessite aucun entretien et ne doit pas être nettoyée à l'aide d'un détergent puissant. Il est toutefois recommandé de traiter le cylindre avec un spray ABUS PS 88 en cas de besoin.

2. Stompe deuren

1. Sjabloon voor „stompe deur C“ tegen de kant van het kozijn houden. Teken de gaten af en boor ze voor (hout Ø 3mm/metaal Ø 4 mm).
2. Sluitkast als onder punt 3 bij „Opdekdeuren“ beschreven, maar zonder opvulplaten, met schroeven 4,8 x 32 mm bevestigen.

Montage van de slotkast met cilinder

Opmerking:

Om de staartcilinder extra tegen geweld en manipulatie te beschermen, adviseren wij pantserrozet PZS 4060 toe te passen (zie bijgaande informatie).

1. Bij een gesloten deur de sjabloonuitsnede (voorkant) tegen de sluitkast plaatsen. Het midden van de boring Ø 32 mm (A = scharnieren rechts / B = scharnieren links) en de 4 boorgaten op de deur aftekenen.
2. De 4 bevestigingsgaten met Ø 3 mm voorboren. Deur niet doorboren, eventueel met een booraanslag werken. Cilindergat met de gatzaag Ø 32 mm door de deur boren.

Tip:

Om een haakse boring te bereiken het cilindergat door de deur voorboren (Ø 2,5 mm) en van beide kanten met gatzaag Ø 32 mm door de deur boren.

3. Staartcilinder met rozet (afb. 8) van buiten in het Ø 32mm gat steken. De staart (afb. 8.1) mag hierbij niet meer dan 3–6 mm uit de deurbinnenkant steken (eventueel inkorten). De staartcilinder nog niet monteren.
4. Demonteer de achterste grondplaat door het verwijderen van de beide bouten M5 x 90. De meeneemstift (afb. 9.2) dient in de onderste positie te staan. De grondplaat tegen de deur plaatsen en met schroeven 4,8 x 32 mm bevestigen. De staart van de cilinder door de deur in de sleuf (afb. 9.1) van de grondplaat steken. Indien de sleutel verwijderd is dient de meeneemstift (afb. 9.2) in de onderste positie en de ABUS opdruk aan de buitenkant leesbaar boven te staan.
5. De staartcilinder van binnen door de grondplaat bevestigen. Bij deurdikte 35–50 mm met bouten M6 x 40 mm en bij 30–90 mm met inkortbare bouten M6 x 80 (handvast en geen schroefmachine gebruiken).

Opmerking:

De vergrendelingsunit van de slotkast voor model 4010/4025/4030/4035 is standaard voor DIN-rechts deuren voormonteerd. Voor DIN-links deuren moet de schoot als volgt omgekeerd worden:

1. Beide borgringen (afb. 10.1) van de schootpenen verwijderen.
2. De schoothouder (afb. 10.2) uitnemen, 180° draaien en weer aanbrengen.
3. Borgringen weer aanbrengen.

Bij model 4020 is het omkeren van de schoot niet nodig.

6. De schoot van de slotkast geheel naar binnen draaien. Slotkast op de grondplaat plaatsen en met bouten M5 x 90 bevestigen (afb. 11).

Het functioneren van de deur controleren. Sluiten, openen en eventueel bijstellen.

VI. Bediening

Het slot wordt van buiten m.b.v. een sleutel (totale vergrendeling: 2 volledige omwentelingen) of van binnen m.b.v. een draaiknop (4010/4020/4030) of een sleutel (4025/4035) (totale vergrendeling: 1 volledige omwenteling) bedient.

Kierstandbeugelfunctie (4030/4035): van buiten met een volle omwenteling en van binnen met een 1/2 omwenteling. De deur kan dan tot een kierstand geopend worden. Voor het openen de kierstandbeugel even optillen, de deur sluiten en de schoot geheel teruggedraaien.

Deuroplegsot met dagschoot (4020): de dagschoot kan men in geopende toestand vastzetten.

Hiervoor de schoot geheel teruggedraaien en de knop uittrekken (afb. 12). Voor het activeren van de schoot de knop weer indrukken.

Tip:

Uw ABUS deuroplegsot is onderhoudsvrij en mag niet met een agressief middel schoongemaakt worden. Wij adviseren u echter wel regelmatig de cilinder met ABUS PS 88 onderhoudsspray te behandelen.

Porte senza incasso

1. Posare la sagoma « Stumpfüß C » al bordo del telaio (ill. 6).
Marcare i buchi e forarli (legno Ø 3 mm, acciaio Ø 4 mm).
2. Fissare la cassa di chiusura come spiegata per le porte con incasso, ma senza spessori con le viti 4,8 x 32 mm.

Montaggio con cilindro

Avviso:

Per la protezione del cilindro esterno contro attacchi o manipolazioni, raccomandiamo di utilizzare la lamiera blindata PZS 4060 (vedi anche la documentazione allegata).

1. Posare la sagoma alla porta chiusa alla cassa di chiusura. Marcare il centro del buco di Ø 32 mm (A = cerniera destra, B = cerniera sinistra) e i quattro buchi sulla porta.
2. Forare i quattro buchi per la fissazione « E » con una punta di Ø 3 mm. Evitare che la punta del trapano risp. la vite fuoriesca dall'altra parte! Se necessario lavorare con arresto del trapano o accorciare le viti. Forare il buco del cilindro con una seghetta a gattuccio di Ø 32 mm.

Consiglio:

Per ottenere una trapanazione diritta, forare il buco del cilindro prima con una punta di Ø 2,5 mm e poi da tutti due lati con il gattuccio di Ø 32 mm.

3. Inserire il cilindro con la rosetta (ill. 8) dal esterno della porta, che la linguetta (ill. 8.1) spunti non oltre di 3-6 mm dall'interno della porta (accorciare se necessario). Il cilindro non viene ancora fissato.
4. La lamiera (ill. 9) della cassa di serratura viene tolta svitando le due viti M5 x 90 mm. Il dente di trascinamento (ill. 9.2) si trova in basso. Fissare la lamiera con le viti 4,8 x 32 mm ed inserire il cilindro in modo che la linguetta entri nella fessura (ill. 9.1) della lamiera. Quando la chiave non è inserita, il dente di trascinamento dovrebbe trovarsi in basso e la sigla « ABUS » sul cilindro in alto.
5. Fissare il cilindro tra la lamiera. Per spessori di porte da 35–50 mm usare le viti M6 x 40 mm e per spessori da 30–90 mm le viti accorciabili M6 x 80 mm (Avvitare a mano, non usare attrezzi elettrici).

Avviso per la direzione di chiusura:

La direzione di chiusura per le serrature 4010, 4025, 4030, 4035 è stata montata per le porte DIN destra. Per cambiare la direzione della chiusura la serratura deve essere cambiata in modo seguente:

1. Togliere tutti due anelli di sicurezza dal zaffo del perno (ill. 10.1).
2. Levare il meccanismo del perno, girarlo da 180° e riinserirlo (ill. 10.2).
3. Rimettere i anelli di sicurezza.

Il modello 4020 non richiede un cambio di direzione.

6. Girare il perno all'interno. Avvitare la cassa di serratura sulla lamiera e fissarla con le viti M5 x 90 mm (ill. 11).

Controllare il funzionamento della porta e, se necessario, correggere.

VI. Uso

La serratura va usata dal esterno con la chiave e dal interno tramite il pomo (4010, 4020, 4030) o con la chiave (4025, 4035). Per chiuderla dal esterno, girare la chiave due volte, mentre dal interno basta solo un giro solo.

Funzione della staffa di sicurezza (4030, 4035): dal esterno girare la chiave una volta, dal interno 1/2 giro del pomo, la porta può essere aperta ad un spiraglio. Per aprire la porta, richiudere la porta ed inserire il perno.

Chiusura 4020:

Il perno può essere bloccato in posizione aperta. Per bloccarla, basta girare il pomo affinché il perno sia completamente inserito nella cassa di serratura, poi tirare fuori il pomo (ill. 12). Per riattivare il perno, premere il pomo.

Consiglio:

La serratura non richiede della manutenzione e non deve essere pulita con delli detergenti aggressivi. E raccomandabile di usare lo spray di cilindri ABUS PS 88.